

Décembre 2024

Edito

par Geneviève Glineur

Sommaire

Prochaine parution

le 15 janvier 2025.

d'ici là, nous vous souhaitons

de joyeuses fêtes de fin

d'année

Next issue

January 15th, 2025.

In the meantime, we wish you

happy christmas and new year

holidays.

Chers lectrices, chers lecteurs,

De nouveaux partenaires nous font l'honneur de soutenir l'association HORIZONS FRANCO-SUISSES avec, au programme de 2025, des événements qui renforceront les liens entre partenaires, membres et diplomates en Suisse et dans le monde.

Pour la première fois, un événement aura lieu en novembre à DOHA (Qatar). Nous aurons l'occasion d'aborder cet événement dès le mois de mars prochain.

En attendant, je vous souhaite à toutes et à tous un joyeux Noël et une belle fin d'année.



We are honoured to have new partners supporting the HORIZONS FRANCO-SUISSES association, with events on the programme for 2025 that will strengthen links between partners, members and diplomats in Switzerland and around the world.

For the first time, an event will be held in November in DOHA (Qatar). We will have the opportunity to discuss this event in March.

In the meantime, I wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year.

Une école engagée



Institut
International
Lancy

Fondé en 1903, l'Institut International de Lancy (IIL) est une école privée bilingue qui accueille plus de 1500 élèves, de 3 à 19 ans. L'héritage de l'Institut prend ses racines dans le travail humanitaire. IIL forme une communauté située au cœur des réalités locales, attentive à susciter, promouvoir et valoriser les engagements de chacun, afin de faire vivre les valeurs qui animent les écoles fondées par les sœurs de Saint-Joseph. Des élèves de tous âges lancent des projets et s'engagent dans des actions humanitaires tout au long de l'année. Des collectes au profit de différentes associations qui oeuvrent sur le canton de Genève ou à l'international, sont régulièrement organisées sur le campus. IIL participe depuis le début au Don du Choeur, un projet solidaire où les élèves chantent au Victoria Hall afin de récolter des fonds pour offrir une formation scolaire de qualité aux enfants à travers le monde.



"Cook and succeed together" project

Founded in 1903, the Institut International de Lancy (IIL) is a private bilingual school with over 1,500 students aged 3 to 19. The Institute's heritage is deeply rooted in humanitarian work. IIL forms a community at the heart of local realities, attentive to encouraging, promoting and valuing the commitments of each individual, in order to bring to life the values that animate the schools founded by the sisters of Saint-Joseph. Students of all ages launch projects and get involved in humanitarian actions throughout the year. Collections for the benefit of various associations working in the Geneva area or internationally are regularly organised on campus. From the outset, IIL has taken part in the Don du Choeur, a solidarity project in which students sing at the Victoria Hall to raise funds to provide children around the world with a quality education.



Don du Choeur, Victorial Hall

Cette année, en partenariat avec le projet Gift Box, IIL a pu envoyer plus de 150 coffrets cadeaux à des enfants en Moldavie pour le temps des fêtes. L'initiative « Cuisiner et réussir ensemble » lancée par quatre étudiantes en 2022 permet quant à elle de distribuer au plus démunis plus de 100 repas, cuisinés par les élèves et leurs familles bénévoles, un samedi par mois, ainsi que le surplus de la restauration scolaire deux fois par semaine par le biais d'associations genevoises telles que Caravane de solidarité et Le Caré. Depuis plusieurs années, l'Institut soutient également l'orphelinat de Vaniliale au Timor oriental et a notamment financé la récente rénovation du toit. En 2024 et 2025, différentes actions de collectes de fonds seront organisées par la communauté IIL afin de financer la construction du lycée Polyvalent de Makadiya au Nigéria. En encourageant ses élèves à s'engager dans des actions caritatives tout au long de leur scolarité, IIL transmet à ses élèves l'idée que chacun peut faire la différence et ainsi travailler et réussir ensemble.



Gift box project

This year, in partnership with the Gift Box project, IIL was able to send over 150 gift boxes to children in Moldova for the festive season. The "Cook and succeed together" initiative launched by four students distributes over 100 meals, cooked by students and their family volunteers, to the most needy on one Saturday a month, as well as the surplus from the school meals twice a week through Geneva-based associations such as Caravane de solidarité and Le Caré. The Institute has also been supporting the Vaniliale orphanage in East Timor for a number of years, including funding the recent renovation of the roof. In 2024 and 2025, various fund-raising activities will be organised by the IIL community to finance the construction of the Polyvalent High School in Makadiya, Nigeria. By encouraging its students to get involved in charity work throughout their schooling, IIL is instilling the idea that everyone can make a difference and thus work and succeed together.

SOIRÉE DU 14 NOVEMBRE

CHEZ MY PRIVATE CARE

Les nouveaux membres de l'association étaient accueillis chez notre partenaire, MY PRIVATE CARE. Avec la présence exceptionnelle de la secrétaire, Isabelle LEBON, qui est venue à leur rencontre, insufflant son charisme et ses valeurs fondamentales au cours de cette soirée.







Bazar du CERCLE FEMININ DES NATIONS UNIES, 19 novembre







CONFERENCE DU 19 NOVEMBRE « INNOVATION DANS L'EDUCATION »

A L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY





NOEL EN MOLDAVIE



RODICA GRIGORIȚĂ

**SOȚIA AMBASADORULUI REPUBLICII
MOLDOVA ÎN QATAR, MANAGER DE
EVENIMENTE, DESIGNER DE MODĂ**

„Nu separ diplomația de artă, pentru că
diplomația este o artă cu care ating inimile
oamenilor și-i fac să viseze.”



By Rodica GRIGORITA, Fashion Designer, Bobbin Lace Artist, I graduated the Art Academy in Brussels, the spouse of the Ambassador of the Republic of Moldova in Qatar, the second year in Doha. I took part in fashion shows and catwalks with my collections in Moldova, Romania, Belgium
Plusieurs traditions ancestrales relatives aux fêtes d'hiver sont toujours vivantes chez les Moldaves. Ayant des formes très variées, elles impliquent toutes une participation collective, surtout des enfants, ce qui donne à la fête son caractère joyeux.

Traditionnellement, Noël était associé en Moldova à l'église, sa célébration étant par conséquent marquée d'une teinte religieuse. Noël était précédé d'un carême que beaucoup respectent encore de nos jours . Puisqu'en hiver les paysans n'étaient pas trop occupés aux travaux agricoles traditionnels, pendant les longues soirées ils se consacraient à l'artisanat : les femmes tissaient, tricotaient, tandis que les hommes tressaient. Avant Noël (d'habitude - 5 jours avant la fête), était tué le cochon, un rituel symbolisant le passage du quotidien à la période festive qui persiste à présent aussi, mais qui a perdu sa signification d'autrefois (celle de sacrifier).

C'est pendant le carême déjà que les enfants et les jeunes commençaient à se préparer au Noël. Surtout, ils confectionnaient des attributs des traditions liées à cette fête, parmi lesquels - Steaua (en français -étoile), un objet en forme d'étoile, ayant au centre une icône représentant la Vierge et son Enfant, cette icône étant ornée de rameaux de sapin, de rubans et de divers autres accessoires multicolores, des clochettes étant placés sur les cinq angles de l'étoile.

Steaua est une tradition à connotation religieuse relative à la Naissance du Christ. Cette tradition reste vivante de nos jours encore. Un cortège d'enfants de 7 à 14 ans munis de Steaua se dirigent de maison en maison où ils chantent des chants de Noël - des cantiques lyriques évoquant la Naissance du Christ qui s'achèvent par des vœux pour la nouvelle année. A leur tour, les amphitryons leur offrent des noix, des pommes, des bonbons, ainsi que des sous.



Aux crépuscules, ce sont des groupes de gars qui prennent le relais. Les familles avec des jeunes filles ou avec des gars gardent les portes cochères ouvertes une bonne partie de la nuit et la lumière allumée, signe qu'on est prêt à accueillir les chanteurs de cantiques. Comme les enfants, ils visitent les gens, leur chantent des cantiques et souhaitent des vœux. Les maîtres de maison les remercient et leur offrent des gimblettes et de l'argent. Souvent, les gars sont invités dedans pour prendre un verre. C'est alors la joie et la bonne humeur qui y règne : des blagues, des chansons satiriques... Certains composent pour ce genre d'occasions des chansons spéciales pour le maire, pour le prêtre, pour les bergers, pour les célibataires, etc.



Les légendes confèrent du mystère à la nuit de Noël lorsque, dit-on, « les cieux s'ouvrent et les bêtes se mettent à parler ». Les 12 jours qui succèdent à Noël sont considérés comme représentatifs pour les 12 mois de la nouvelle année, la première journée après la fête représentant non seulement le mois de janvier, mais l'année tout entière.

Le lendemain, c'est-à-dire, à Noël, les familles se rassemblent au repas de fête (où les plats de porc dominant). Puis, en groupes, ils visitent leurs proches, voisins, amis. Dans certains villages, à présent encore, les adultes se déguisent, prenant les plus divers masques, pour présenter des représentations humoristiques.



Noël c'est une des rares occasions de se réunir dans les grandes familles et c'est une source de très agréables souvenirs pour resteront gravés dans les mémoires toute la vie.



NOËL À L'ÎLE DE LA RÉUNION : NOËL SOUS LES TROPIQUES

PAR ISABELLE LEBON, SECRÉTAIRE DE L'ASSOCIATION



À l'île de la Réunion, département français de l'océan Indien situé dans l'hémisphère sud, les préparatifs des fêtes de Noël s'effectuent dans une ambiance d'effervescence joyeuse. L'île, véritable mosaïque culturelle, célèbre Noël avec un esprit d'unité où toutes les traditions se rencontrent. Alors qu'une grande partie du monde se prépare à affronter le froid et la neige, la Réunion s'éveille à l'été, avec des températures dépassant les 30 degrés Celsius.

Dans les villes, les marchés de Noël s'installent, illuminant les rues de leurs couleurs festives. L'île se pare de flamboyants, ces magnifiques arbres aux fleurs rouges, qui offrent un spectacle naturel époustouflant. Les fruits de saison, tels que les mangues juteuses et les litchis sucrés, ornent les champs et les étals des marchands, devenant les desserts prisés des Réunionnais pendant cette période.

L'esprit de famille et la solidarité sont au cœur des célébrations. De nombreuses associations s'activent pour veiller à ce que les plus démunis ne soient pas oubliés, permettant à chacun de partager un moment de convivialité. Dès le début du mois de décembre, les rues et les boutiques s'illuminent, attirant de plus en plus de visiteurs, peu importe la chaleur.

Sur les tables de Noël, on retrouve des apéritifs épicés comme les samoussas et les bonbons piments, ainsi qu'une variété de plats savoureux. Les « carris » (plats en sauce) de langoustes, de camarons ou de bichiques, ces petits alevins rares et délicats, sont souvent au menu. On y trouve également des civets d'oie ou de dinde, le tout accompagné de riz, de « grains » et du fameux rougail, une préparation incontournable à base de piment. Certains préfèrent organiser des repas autour de barbecues et de grillades, où chacun participe à la préparation ou au service, renforçant ainsi les liens familiaux.

Le 24 décembre, alors que les sapins scintillent dans les maisons et que le Père Noël est attendu avec impatience par des milliers d'enfants, les messes de Noël se déroulent dans toutes les villes, rassemblant de nombreux fidèles. Au petit matin du 25 décembre, les cadeaux sont enfin découverts et ouverts, apportant une joie immense aux enfants et aux adultes, ravis de voir les regards émerveillés.

La célébration de Noël à la Réunion demeure un moment privilégié,



empreint de paix, d'humanité et d'altruisme, où chacun peut se rassembler et partager des instants inoubliables.



NOEL A SINGAPOUR

BY CAROLINA RODRIGUEZ, DIRECTOR DILUCIDAR,

EX ONU GENEVA

Celebrating the Vibrant Tapestry of Singapore's Year-End Traditions



As the year draws to a close, there's no better time to reflect on the incredible cultural diversity that makes Singapore a truly unique and vibrant city. A melting pot of traditions, Singapore embraces every celebration with open arms—from the luminous lights of Diwali to the spooky fun of Halloween, the joy of Hari Raya, and the magical charm of Christmas. Living here, I feel immensely proud to call this multicultural haven my home.

Having previously lived in Geneva, another cosmopolitan city celebrated for its international community, I thought I was well-versed in multicultural living. Yet, Singapore surprised me. Here, diversity is not just a concept—it's a way of life, one that is beautifully woven into everyday experiences. This richness doesn't just show up in festivals but in the incredible array of food, where every meal becomes an exploration of global cuisines with a uniquely Singaporean twist.

Beyond enjoying the celebrations, living in this vibrant city has inspired me to contribute creatively. My book projects, like *Recipes for Peace, Rights and Wellbeing*, drew inspiration from the dynamic interplay of International Geneva's influence on the world stage. More recently, my work in Singapore, *Candid on Gender: 100 Perspectives on Gender Equality in Singapore*, demonstrated the power of storytelling to drive change, playing a role in doubling paternity leave—a tangible win for gender equality.

Singapore's spirit of inclusivity, innovation, and community is infectious, and it's a privilege to be part of a society that

cherishes its roots while boldly embracing progress. Whether through traditions, cuisine, or creative pursuits, the opportunities to learn, celebrate, and contribute here are endless. As the year ends, I'm reminded once again why this city is so special and why its diversity continues to inspire me in unexpected ways.

Here's to another year of celebrating what makes Singapore home—and to discovering even more ways to engage with and uplift this incredible community.



Newsletter published by the Club Horizons Franco-Suisses

Bulletin d'informations édité par le Club Horizons Franco-suisses

Horizons Franco-suisses
354 route des Gets
74440 Taninges
France

<https://www.horizons-fs.org>

Chief Editor / Responsable de la publication: Geneviève Glineur

